

Письмо о правах лиц, задержанных по Закону о терроризме 2000 года

В настоящей брошюре представлена важная информация о ваших правах в соответствии с законодательством Шотландии при нахождении под стражей в полицейском участке. В документе описываются ваши основные права при задержании. Это не юридическая консультация, и он не охватывает все ваши права. Вам следует обращаться за индивидуальной юридической консультацией самостоятельно.

Пожалуйста, ознакомьтесь с данной информацией максимально быстро. Она поможет вам принять решения в момент вашего нахождения в полицейском участке. Пожалуйста, попросите сотрудника полиции разъяснить все, что вы не поняли в настоящей брошюре, если вам нужна копия на более простом для понимания языке или перевод.

Помните о своих правах:

- Вы имеете право знать, почему полиция удерживает вас под стражей.
- Вы имеете право на то, чтобы о вашем нахождении в полицейском участке сообщили адвокату. Это бесплатно.
- Вы имеете право на то, чтобы какому-либо еще другому лицу, которое может быть заинтересовано в вашем благополучии, сообщили, что вы находитесь в полицейском участке. Например, это может быть член семьи, опекун или друг.
- Вы имеете право хранить молчание. Вам необязательно отвечать на вопросы полиции. НО вы должны сообщить свое имя, адрес, дату рождения, место рождения и гражданство.
- Вы имеете право поговорить с адвокатом наедине без промедления, прежде чем полиция задаст вам вопросы. Вы также можете говорить с адвокатом в любое время, когда полиция задает вам вопросы.
- Если вам не исполнилось 16 или 18 лет и в отношении вас действует распоряжение об обязательном надзоре, вы также имеете право на посещение родителем или опекуном в полицейском участке.
- Вы имеете право на срочную медицинскую помощь.
- Вы имеете право пожаловаться на то, как с вами обращались сотрудники полиции.

Ваши права

Просьба обратить внимание: в исключительных случаях полиция имеет право отсрочить доступ или отказать в доступе к некоторым из этих прав. Например, если полиция считает, что она должна поговорить с вами, чтобы прекратить причинение вреда другому лицу. **Это не относится к вашему праву хранить молчание.**

1. Информация для лиц, содержащихся под стражей в отделении полиции

- **Знание причины ареста или задержания**

Полиция обязана предоставить вам информацию, чтобы вы могли понять, почему вы были арестованы и подозреваете в причастности к совершению терроризма, подготовке или подстрекательстве к нему.

В полицейском участке сотрудник полиции должен сообщить вам, почему, по его мнению, вас необходимо задержать.

Прежде чем вам будут заданы вопросы о вашей предполагаемой причастности к терроризму, полиция должна предоставить вам или вашему адвокату достаточное количество информации о том, что, по ее мнению, вы совершили, чтобы вы могли защитить себя без ущерба для расследования полицией.

- **Право хранить молчание**

Вам не нужно отвечать на вопросы, которые задает вам сотрудник полиции о том, что, по его мнению, вы совершили.

Все сказанное вами будет записано или занесено в протокол и может быть использовано в качестве доказательства в суде, если ваше дело будет передано в суд.

Вы должны сообщить полиции свое имя и адрес, дату рождения, место рождения и гражданство, когда она попросит у вас данные сведения.

- **Информирование адвоката о вашем нахождении в полицейском участке**

Вы можете попросить сотрудника полиции сообщить адвокату, что вы находитесь в полицейском участке. Это может быть ваш личный адвокат или, если у вас нет знакомого адвоката, приглашенный адвокат. Полиция позаботится о том, чтобы с адвокатом связались как можно скорее. Это бесплатно.

Информирование иного лица, которое может быть заинтересовано в вашем благополучии, о вашем нахождении в полицейском участке.

Вы можете попросить сотрудника полиции связаться с кем-либо еще, чтобы сообщить ему, что вы находитесь в полицейском участке. Это может быть член вашей семьи, ваш партнер, друг или знакомый. Он свяжется с ними по вашей просьбе при первой возможности.

Если вам не исполнилось 16 (или 18 лет и в отношении вас действует распоряжение об обязательном надзоре)

- Полиция должна попытаться проинформировать ваших родителей или опекуна о вашем нахождении в полицейском участке.
- Ваш родитель или опекун могут прийти в полицейский участок и поддержать вас.

• Привлечение переводчика с целью оказания вам помощи

Если вы не говорите или не понимаете по-английски, полиция обратится к кому-нибудь, кто говорит на вашем языке (переводчик), чтобы он помог вам. Это бесплатно. Важно, чтобы вы могли понимать, что вам говорят в полицейском участке.

Если у вас глухота или проблемы с коммуникацией, полиция позаботится о том, чтобы кто-то помог вам. Это может быть переводчик британского языка жестов или иной соответствующий специалист. Это бесплатно.

• Если вы не британец

Если вы не британец, вы можете попросить сотрудника полиции связаться с дипломатическим представительством, посольством или консульством вашей страны, чтобы сообщить им о вашем местонахождении и причину нахождения в полицейском участке. Они также могут посетить вас в частном порядке и позаботиться о том, чтобы вас посетил адвокат.

• Что произойдет, если вам предъявят обвинения?

Если вам предъявят обвинение в совершении преступления, вас могут освободить из-под стражи или вы останетесь в полицейском участке и будете доставлены в суд на следующий рабочий день. Или вы можете быть освобождены, если согласитесь прийти в суд в конкретный день.

• Доступ к документам

Запись свидетельских показаний по делу будет предоставлена вам или вашему адвокату, если дело будет передано в суд. Это позволит вам или вашему адвокату подготовиться к защите.

Вы имеете право на перевод соответствующей информации, если вы не понимаете английский язык.

• Доступ к медицинской помощи

Полиция будет задавать вам вопросы о вашем здоровье и самочувствии. Важно проинформировать полицию, если у вас есть какое-либо заболевание или вы принимаете лекарства. Также важно сообщить полиции, если у вас есть алкогольная или наркотическая зависимость или если вы думаете о том, чтобы причинить вред самому себе.

Полиция может попросить врача осмотреть вас. Это необходимо для того, чтобы обеспечить надлежащий уход за вами во время содержания под арестом. Если вы

чувствуете, что вам нужен врач, то сообщите об этом полиции.

В случае если вы заболели, у вас есть право на медицинскую помощь.

- **Еда и напитки**

Вода будет предоставлена вам по запросу. Вам предложат еду, если вы будете находиться под стражей более четырех часов. В случае наличия каких-либо требований, связанных с питанием или религией, сообщите о них как можно раньше.

- **Подача жалобы**

Если вы захотите подать жалобу в момент нахождения под стражей, обратитесь к инспектору или к вышестоящему сотруднику. Если вы захотите подать жалобу после того, как вас освободят, вы можете обратиться в любой полицейский участок или позвонить по номеру 101. Вы также можете попросить кого-либо подать жалобу от вашего имени, при условии что вы предоставите им свое письменное согласие. Это может быть родитель, друг, партнер или тот, кому вы доверяете.

Если вам был нанесен ущерб или повреждения сотрудником полиции во время ареста или нахождения под стражей, вам необходимо подать жалобу в Отделение полиции по профессиональным стандартам Шотландии.

Если вам нужна дополнительная поддержка (просим обратить внимание, что эта информация лишь об услуге и не является правом):

Вам может понадобиться помощь, чтобы понять, что происходит в момент нахождения в полицейском участке. Такая помощь может быть предоставлена специалистом по поддержке, так называемым попечителем. К вам это может быть применимо в случае наличия психического расстройства или нарушения обучаемости. Обратитесь к сотруднику полиции, если вы считаете, что вам нужна данная поддержка.

Если, по мнению сотрудника полиции, вам нужна поддержка попечителя, они пригласят такого специалиста, даже если вы об этом не попросите.

2. Информация для людей, которых будет допрашивать полиция

- **Привлечение адвоката с целью оказания вам помощи**

Сообщите полиции, что вы хотите поговорить с адвокатом. Сотрудник полиции свяжется с адвокатом по вашей просьбе при первой возможности.

В обязанности адвоката входит защита ваших прав и предоставление консультации относительно законодательства.

В зависимости от вашего решения вы можете поговорить со знакомым адвокатом или приглашенным адвокатом. Такой адвокат является независимым и не работает в полиции.

Адвокат сообщит вам, сможет ли он проконсультировать вас бесплатно или вам нужно будет оплатить консультацию. В случае необходимости оплаты вам будет разъяснено, сколько она будет стоить и как ее оплатить. Полиция не будет оплачивать услуги вашего адвоката или говорить о способах получения оплаты, используемым вашим адвокатом.

Вам разрешено поговорить наедине с адвокатом, прежде чем полиция задаст вам вопросы, за исключением случаев, когда полиции нужно задать вам вопросы в

экстренном порядке для целей безопасности.

Вы можете в любое время изменить решение насчет разговора с адвокатом. Сообщите сотрудникам полиции как можно скорее, и они свяжутся с адвокатом по вашей просьбе.

Если адвокат не появился в полицейском участке, хотя обещал, или вам нужно снова поговорить с адвокатом, попросите полицию связаться с адвокатом еще раз.

У вас есть право на то, чтобы адвокат находился с вами в одном помещении, когда полиция будет задавать вам вопросы, за исключением случаев, когда полиции необходимо задать вам срочные вопросы до прибытия адвоката для целей безопасности.

• **На какой период времени вы можете быть задержаны для допроса?**

Полиция может задержать вас для допроса на период не более 48 часов без предъявления обвинения в совершении преступления. Периодически старший сотрудник полиции должен заглядывать в материалы вашего дела, чтобы проверить, следует ли вас по-прежнему содержать под стражей. Это называется проверка. Вы можете быть задержаны на более чем 48 часов только в случае разрешения суда. Суд может продлить период содержания под стражей без предъявления обвинений максимум до 14 дней с момента вашего ареста. При указанных обстоятельствах вам должны предоставить следующее:

- письменный документ, что было сделано заявление о продлении вашего содержания;
- время оформления заявления;
- время слушания заявления в суде; и
- причина(-ы) продления содержания под стражей.

Каждый раз при оформлении заявления о продлении или последующем продлении вашего задержания вам (и вашему законному представителю) должно направляться уведомление.

Вы и ваш адвокат имеете право высказывать свое мнение по поводу данного решения, за исключением случаев, когда вы не в состоянии это сделать. Адвокат может проконсультировать вас об этом.

• **Независимые посетители лиц, находящихся под стражей**

Некоторым представителям общественности разрешен доступ в полицейские участки. Они известны как независимые посетители лиц, находящихся под стражей, и работают на добровольных началах, чтобы убедиться, что с задержанными обращаются надлежащим образом и они имеют доступ к своим правам.

Вы не имеете права встречаться или требовать встречи с независимым посетителем лиц, находящихся под стражей. Если независимый посетитель посетит вас во время вашего нахождения под стражей, он будет действовать независимо от полиции с целью проверки обеспечения защиты вашего благополучия и прав. Вам решать, разговаривать с ним или нет.